



牡帕密帕

拉祜族民间史诗



牡帕 密帕

拉祜族民间史诗

昆明师范学院中文系一九五七级部份学生搜集

刘辉豪 整理

云南人民出版社

责任编辑：王寿春

封面、插图：贾国中

牡 帕 密 帕

(拉祜族民间史诗)

昆明师范学院中文系 搜集
一九五七级部分学生
刘 辉 豪 整理

云南人民出版社出版

(昆明市书林街100号)

云南新华印刷厂印装

云南省新华书店发行

开本：787×1092 $\frac{1}{32}$ 印张：2·125 行数：1,300 插页：2
1979年8月第一版 1979年8月第一次印刷

印数：1—37,300

统一书号：10116·767

定价：二角四分

目 录

歌头.....	(1)
第一章 造天造地.....	(2)
第二章 造物造人.....	(10)
第三章 生活下去.....	(26)
一 扎笛、娜笛结婚.....	(26)
二 第一代人.....	(29)
三 取火.....	(36)
四 打猎.....	(40)
五 分配.....	(45)
六 盖房子.....	(48)
七 造农具.....	(49)
八 种谷子.....	(52)
九 种棉花.....	(56)
十 鹌鹑跳舞.....	(57)
歌尾.....	(60)
整理后记.....	(62)

歌 头

兄弟姐妹们，
听吧：
响篴吹得多么清脆，
芦笙吹得多么悠扬；
看吧：
舞步那么坚强有力，
姿态那么爽朗豪放。
我们和睦地坐在一起，
紧紧围着温暖的火塘。
我们唱支古老的山歌，
欢欢畅畅玩一场。
颂扬祖先的业绩，
祝愿我们未来的美好时光。

第一章 造天造地

在很久很久以前，
没有地也没有天，
没有风和雨，
日月星辰都不见。

白天黑夜分不清，
东南西北无法辨，
迷雾茫茫的日子呵，
不知过了多少年。

宇宙在沉睡，
独有厄莎天神未合眼；
宇宙好象蜘蛛网，
厄莎坐在网中间。

厄莎苦思苦想，
天天坐卧不安。
厄莎睡着想，
睡破了九床垫子；

厄莎站着想，
踩坏了九双鞋子。
厄莎急出三身大汗，
进进出出打转转。

厄莎搓下脚手汗，
做了四棵柱子：
金柱子，
银柱子，
铜柱子，
铁柱子。
又做了四条大鱼：
大金鱼，
大银鱼，
大铜鱼，
大铁鱼。
柱子明晃晃，
大鱼光灿灿。

柱子支在鱼背上，
再架四棵天梁，
再架四棵地梁，
天椽放在天梁上，
地椽放在地梁上，
从此天地分开了，

厄莎心里好喜欢。

厄莎搓下脚手汗，
揉成很多很多泥巴团。
七万七千个做天网，
七万七千个做地网，
从此天象个罩子，
地象一块木板。

天做成了，
地做成了，
可是，天没骨头是软的，
地没骨头要下陷。

厄莎又辗转思索，
不知想了多少时间。
他忍痛抽出自己身上的骨头。
手骨架在天上成天骨，
脚骨架在地上成地骨，
天有天骨硬铮铮，
地有地骨不下陷。

天有多高啊？
地有多厚啊？
厄莎不放心，

派了两只穿山甲去查看。

一只钻到天上，
一只钻到地下，
它们回来对厄莎讲：
天地厚薄都一样，
就是天小了，地大了，
地和天合拢，
天要撑大，
地要收缩。

厄莎皱着眉头想，
心翻波澜不安详，
造天的助手是扎罗，
造地的助手是娜罗，
娜罗仔细又勤快，
扎罗粗犷又懒惰。
天小了，
地大了，
厄莎又重新把天撑大，
将地收缩。

天撑大了，
象一口闪亮的铁锅，
地缩小了，

凸凹不平，
象那数不清的田螺。

天造好了，
地造好了，
厄莎住在北京，
北京就在地中央。
北京有九间房子，
北京有九十九座高山。
幢幢房子高又高，
山头峰岭插云霄。

天有了，
地有了，
可是没有太阳，
可是没有月亮，
可是没有星星。
没有日月星辰，
万物不会生长。

厄莎用左眼做太阳，
厄莎用右眼做月亮。
可是太阳不会发热，
月亮不会放光。

厄莎去问太阳，
厄莎去问月亮，
“你为什么不发热？
你为什么不放光？”
他们回答厄莎，
“温暖和光明，
潜藏在我们身上，
万物都要降临，
如果没有武器自卫，
怕敌人将我们损伤。”

太阳上的斑点，
是豹子咬的伤痕；
月亮脸上的那块黑影，
是青蛙的爪子把她踏脏。
太阳偎着厄莎，
月亮蹲在地上，
聆听厄莎的吩咐，
等候厄莎的主张。

厄莎没有吃饭，
厄莎没有喝水，
厄莎踱着沉重的步子，
专心致意，沉思苦想。

厄莎拔下头发当银针，
厄莎呵出口气当金针，
银针插在月亮头上，
金针插在太阳头上。

金针硬铮铮，
刺眼又发烫；
银针很柔软，
发光又冰凉。

豹子怕烫躲在罅子里，
青蛙怕冷便往水底藏。
太阳展开了金色翅膀——
万里腾空，气势磅礴；
月亮架起皎洁的轮盘，
在天际中运转飞翔。

太阳转呵，
月亮飞呵，
忙坏了月亮，
累坏了太阳。

厄莎告诉月亮：
十二天是一轮；
厄莎告诉太阳：

十二个月是一年。
雄鸡喔喔太阳升，
谷雀喳喳太阳落。
太阳白天东山起，
月亮夜间照地上。

太阳暴晒染红了白鹇的脚，
月亮生露润花了白鹇的羽毛。
厄莎的手茧变成了白云，
厄莎的汗珠变成了星星。
朝霞是太空的花环，
薄雾是大地的头巾。

呵，天宇多美丽，
呵，地面多宽广。
厄莎搓着脚汗，
厄莎搓着手汗，
他筹划着新的主意，
瞭望着无边无际的远方。

第二章 造物造人

白鹇天上飞三遍，
白鹇地下飞三转，
天边地角都看过，
一滴水珠也不见。

大地红彤彤，
烈日象火焰。
白鹇找不到水喝，
唧唧呀呀直叫唤。

厄莎搓下脚手汗，
两只鸭子就出现。
厄莎给它们一对银翅膀，
厄莎给它们一对金脚板。

鸭子天上飞三遍，
鸭子地下飞三转，
它们回到厄莎面前，
一齐把求水的办法贡献：

山上挖塘，
山脚开沟，
多种芭蕉林，
水就会出现。

厄莎领着扎罗和娜罗，
挖了九天塘子，
开了九天大沟，
挖了塘子七十七垵深，
开了大沟七十七垵长。
鹁鸪打开厄莎的箱子，
送来箱子里装着的种子。
白鸬撒种子，
鸭子撒种子，
种子撒了七十七条沟，
种子撒了七十七座山。

芭蕉种下三天，
厄莎天天去查看，
一天去三趟，
每趟出大汗。

芭蕉种下三轮，
种子还不发芽，

厄莎每天去三趟，
每趟出大汗。

大汗流满了塘子，
大汗流满了大沟，
大汗滋润着种子，
大汗抚育出了芽子。

厄莎用金子做芭蕉根，
厄莎用绸缎做芭蕉心。
根子深深扎地下，
芭蕉叶子翠生生。

鸭子住在水塘里，
鹤鹑守着芭蕉林。
水波银晃晃，
芭蕉绿茵茵。
它们高高兴兴，
赞颂厄莎的智慧和聪明。

天气晴又明，
野草绿如茵，
就在这时节，
厄莎种下一棵树。

时间过了三轮，
苗儿长高了，
但不发桠，不分枝，
没叶没花光秃秃的一身。

厄莎告诉扎罗和娜罗，
要他们站在树下培育树苗。
扎罗走在树下伸开手，
树苗分枝了；
娜罗走在树下指着包头，
树苗发叶了；
娜罗指着耳环，
树苗开花了。
从此，树木穿上盛装——
枝叶密茂，花儿鲜艳。

花儿开了，
果子结了，
没有炎热，
没有寒冷，
果子不会熟，
味道不会甜。

扎罗看手骨，
娜罗看脚骨，